

Všeobecné obchodní podmínky pro překladatelskou činnost

Tyto Všeobecné obchodní podmínky (dále jen „VOP“) upravují smluvní vztah mezi překladatelkou Pavlou Hampton (dále jen „Zhotovitel“) a objednatelem překladatelských služeb (dále jen „Objednatel“).

I. Předmět plnění

1. Zhotovitel se zavazuje poskytovat objednateli překladatelské služby, a to v rozsahu a kvalitě specifikované v objednávce.
2. Předmětem plnění je zejména překlad textů z češtiny do angličtiny a naopak, případně další jazykové služby dle dohody.
3. Předmět plnění je specifikován v objednávce, která je nedílnou součástí této smlouvy.

II. Objednávka a uzavření smlouvy

1. Smlouva mezi Zhotovitelem a Objednatelem vzniká na základě písemné objednávky (včetně elektronické formy e-mailem nebo prostřednictvím objednávkového formuláře) a jejího potvrzení ze strany Zhotovitele.
2. Objednávka musí obsahovat:
 - Přesnou specifikaci překladu (rozsah, jazyk, téma, účel, atd.).
 - Termín dodání
 - Požadovanou formu dodání (např. e-mailem, poštou, osobně)
 - Další požadavky Objednatele (např. na terminologii, grafickou úpravu, ověření překladu)
3. Zhotovitel je oprávněn odmítnout objednávku, pokud ji není schopen splnit v požadovaném rozsahu, kvalitě nebo termínu. Zhotovitel je oprávněn přibrat konzultanta k posouzení odborné terminologie, avšak pouze se souhlasem Zadavatele, který nese náklady na odměnu konzultanta.

III. Cena a platební podmínky

1. Cena za nesoudní překlad je stanovena na základě ceníku Zhotovitele, který je k dispozici na stránkách.
2. Cena soudního překladu je stanovena vyhláškou 507/2020 Sb. Překladateli náleží za překladatelský úkon za každou započatou normostranu přeloženého textu odměna ve výši 550 Kč.
3. Cena může být navýšena až o 50% za spěšné vyhotovení, práci o víkendy nebo vysokou odbornost textu, špatnou čitelnost zdrojového dokumentu; případně snížena až o 50% za opakující se nebo podobné strany textu. Dále překladateli náleží zákonem stanovená náhrada hotových výdajů v souvislosti s vyhotovením překladu (poštovné, osobní doručení zadavateli, kopírování).
4. Cena může být stanovena za normostranu, slovo, hodinu práce nebo paušálně.
5. Zhotovitel je oprávněn požadovat zálohu na cenu překladu.
6. Faktura je splatná do [počet dnů] dnů od data vystavení.
7. V případě prodlení s platbou je Objednatel povinen zaplatit smluvní pokutu ve výši 0,5% z dlužné částky za každý den prodlení.

8. Zhotovitel si vyhrazuje právo pozastavit další plnění v případě neuhrazené faktury.

IV. Termín dodání

1. Zhotovitel se zavazuje dodat překlad v dohodnutém termínu uvedeném v objednávce.
2. V případě zpoždění dodávky z důvodů na straně Zhotovitele má Objednatel právo na slevu z ceny překladu.
3. Zhotovitel nenese odpovědnost za zpoždění dodávky způsobené vyšší mocí (např. živelní pohroma, stávka, dlouhodobý výpadek elektrické energie nebo internetu).

V. Reklamace

1. Objednatel má právo na reklamaci vadného překladu.
2. Reklamace musí být uplatněna písemně bez zbytečného odkladu, nejpozději do 3 pracovních dnů od převzetí překladu.
3. Reklamace musí obsahovat popis vad a případné důkazy o vadách.
4. Zhotovitel je povinen chyby v překladu neprodleně opravit a dodat Zadavateli opravenou verzi na vlastní náklady.